

PL
PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: wodorotlenek wapnia, hydroksyapatyt, sole wapnia, węglan sodu bezwodny, tlenek magnezu.

PRZEZNACZENIE
Wyrobek HYDROCAL przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego, jako materiał do tymczasowych wypełnień ubytków i kanałów korzeniowych, a także w metodzie pośredniego i bezpośredniego przykrycia miążgi.

Wyrob ma działanie remineralizacyjne na tkanki twarde zęba, stanowi czasowe zabezpieczenie ubytku lub kanału przed ostaczym wyciepleniem. HYDROCAL zalecany jest do zarábiania past w połączeniu z wybranym płynem, głównie solą fizjologiczną.

SPOSÓB UŻYCIA
Wymieszaj wodorotlenek wapnia z wodą destylowaną lub fizjologicznym roztworem soli do konsystencji pasty, wypełnij ubytek lub kanał. Wypełnienie pozostawij w ubytku lub kanale korzeniowym na okres od 1 tygodnia do 30 dni.

PRZECIWIWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

SRODKI OSTROŻNOŚCI
Działa drażniaco na błony śluzowe jamy ustnej, skórę i oczy. Może powodować poważne uszkodzenie oczu.
Wyazie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem.
Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze do 25°C. Chronić przed wilgocią. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednio. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczególnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Pojemnik zawierający 10 g preparatu.

Data ostatniej aktualizacji: 01.04.2021/7

EN

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: calcium hydroxide, hydroxyapatite, calcium salts, anhydrous sodium carbonate, magnesium oxide.

INTENDED USE
HYDROCAL is used during dental treatment for temporary filling of the cavities and root canals and in direct and indirect pulp-capping treatment. The product temporarily reinforces the hard tissues of tooth and is used as a temporary root canal or cavity dressing before the final filling. HYDROCAL is recommended for mixing pastes with selected liquids, usually with physiological saline.

INSTRUCTIONS FOR USE
Mix calcium hydroxide with distilled water or physiological solution of salts until the desired consistency of paste is obtained. Fill the cavity or root canal. Leave the filling in the cavity or the root canal for 1 week to 30 days.

CONTRAINDICATIONS
Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.

PRECAUTIONS
Irritating to the mucous membranes of the oral cavity, skin and eyes. May cause serious eye damage.
In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, do not induce vomiting.
Drink plenty of water.
Seek medical advice.

Use a rubber-dam when working with the product.
Use protective gloves, glasses and protective clothing.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Store in original packaging below 25°C. Protect from moisture. Keep out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Container with 10 g of preparation.

Last update: 01.04.2021/7

ES

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONDICIONADO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: hidróxido de calcio, hidroxiapatita, sales de calcio, carbonato de sodio anhidro, óxido de magnesio.

USO
El producto HYDROCAL está concebido para su uso durante tratamientos odontológicos como material para rellenos provisionales de las cavidades y de los canales radiculares, así como a la hora de recurrir al método de cubrir directa e indirectamente la pulpa dental.
El producto tiene propiedades remineralizantes en los tejidos duros de los dientes, y constituye una protección provisional de la cavidad o del canal antes del relleno definitivo de los mismos. Además, HYDROCAL se recomienda para amasar pastas en combinación con líquidos seleccionados, principalmente con el suero fisiológico.

INSTRUCCIONES DE USO
Mezclar el hidróxido de calcio con agua destilada o la solución salina fisiológica hasta lograr la consistencia de pasta, rellenar la cavidad o el canal. Dejar el relleno en la cavidad o en el canal radicular para un periodo de 1 semana a 30 días.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Irrita las mucosas bucales, la piel y los ojos.
Puede provocar daños graves en los ojos.
Evitar el contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico.
Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección.

UK

BEFORE VIKORISHTANNIA SLID OZNAKOMITISIA Z NAVEDENOU NIZHNEI INSTRUKTSIEI
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНІЙ ДЛІЯ ПРІМІЕННІЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-ЛІКАРІМ СТОМАТОЛОГІМ

SKŁAD: gidroksid kalcjio, gidroksiapatit, soli kalcjio, karbonat natryju bezwodny, oksid magneju.

En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C. Proteger contra la humedad. Guardar fuera del alcance de los niños.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto.
Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACION DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Recipiente con 10 g de la preparación.

Fecha de la última revisión: 01.04.2021/7

FR
LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: hydroxyde de calcium, hydroxyapatite, sels de calcium, carbonate de sodium anhydre, oxyde de magnésium.

UTILISATION PREVUE

Le produit HYDROCAL est destiné à l'usage lors des traitements dentaires, et remplissage temporaire des canaux radiculaires, ainsi que dans le cadre du recouvrement direct et indirect de la pulpe.

Le produit a des propriétés reminéralisantes sur les tissus durs de la dent, il offre une protection temporaire des creux et des canaux avant l'obturation définitive. HYDROCAL est recommandé pour la préparation des pâtes en combinaison avec un liquide choisi, notamment le sérum physiologique.

MODE D'EMPLOI
Mélanger l'hydroxyde de calcium avec de l'eau distillée ou du sérum physiologique pour obtenir une texture pâteuse, et remplir avec cette pâte le creux ou le canal. Le remplissage doit être laissé dans le creux ou le canal radiculaire pour une durée d'une semaine à 30 jours.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Produit irritant pour les muqueuses buccales, les yeux et la peau. Peut provoquer des lésions oculaires graves.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin.
Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/ du patient.

CONSERVATION
Conservér le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25°C. Conservr à Fabri de l'humidité. Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Recipient contenant 10 g de produit.
Date de dernière mise à jour: 01.04.2021/7

DE

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE

PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Calciumhydroxid, Hydroxylapatit, Calziumsalze, Natriumcarbonat - wasserfrei, Magnesiumoxid.
VERWENDUNGSZWECK
HYDROCAL wird bei zahnärztlichen Behandlungen als Material zur provisorischen Füllung von Kavitäten und Zahnwurzelkanälen sowie während der indirekten Pulpenüberkappung verwendet.
Es remineralisiert das harte Zahngewebe, bildet einen provisorischen Verschluss einer Kavität bzw. eines Wurzelkanals vor der endgültigen Füllung.
HYDROCAL wird zum Anmischen von Pasten in Verbindung mit ausgewählten Flüssigkeiten, hauptsächlich mit physiologischer Kochsalzlösung, empfohlen.

GEBRAUCH
Das Calciumhydroxid mit destilliertem Wasser oder physiologischer Kochsalzlösung mischen, bis die Masse eine pastenähnliche Konsistenz erhält. Die Kavität bzw. den Wurzelkanal füllen. Die Füllung wird für eine Woche bis zu 30 Tagen in der Kavität bzw. im Wurzelkanal belassen.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Das Produkt wirkt sich reizend auf die Mundschleimhaut, die Haut und die Augen aus. Es kann ernste Augenverletzungen verursachen. Bei Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen.

Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Beim Einsatz des Produkts geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In der Originalverpackung bei Temperaturen unter 25°C lagern. Vor Feuchtigkeit schützen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG
Behälter à 10 g Präparat.

Letzte Aktualisierung: 01.04.2021/7

UK

BEFORE VIKORISHTANNIA SLID OZNAKOMITISIA Z NAVEDENOU NIZHNEI INSTRUKTSIEI
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНІЙ ДЛІЯ ПРІМІЕННІЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-ЛІКАРІМ СТОМАТОЛОГІМ

ПРИЗНАЧЕННЯ

Препарат HYDROCAL (ГІДРОКАЛ) призначений для тимчасового пломбування каріозних порожнин та корневих каналів у процесі стоматологічних процедур методом наповнення, зокрема, методом прямого і непрямго покриття пульпи.

Препарат сприяє ремінералізації твердих тканин зуба та корисно впливає на якість тимчасового захисного наповнення порожнин зуба або кореневого каналу перед кінцевим пломбуванням.
Препарат HYDROCAL (ГІДРОКАЛ) рекомендується замишувати у пасту в поєднанні з обраною рідиною, здебільшого, з фізіологічним розчином.

СПОСІБ СТОСУВАННЯ

Змішати гідроксид калцію з дистильованою водою або фізіологічним розчином до пастоподібної консистенції, заповнити порожнину зуба або кореневий канал. Матеріал залишити в каріозній порожнині або кореновому каналі на період від 1 тижня до 30 днів.

ПРОТИПОКАЗАННЯ

Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Може викликати подразнення слизової оболонки ротової порожнини, шкіри та очей.
Може спричинити серйозне ураження очей.
При потрапленні препарату на слизову оболонку, шкіру або в очі, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися за порадодо до лікаря.

Піа час процедури використовувати кofердам. Застосовувати захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати в оригінальній упаківці при температурі не вище 25 °C. Берегти від вологи. Зберігати у недоступному для дітей місці. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаківці. Для розкриття упаківки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВ'ЯДЖЕННЯ З ВІДОМІМИ УПАКІВКАМИ

Відходи упаківки слід передаати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА

Ємність, що містить 10 г (g) препарату.

<div><div></div><div>Уповноважений представник в Україні за адресою:</div></div> <div><div></div><div>UA-TR-101</div></div>	<div><div></div><div>Товариство з обмеженою відповідальністю «ІРІОДЕНТ»</div></div> <div><div></div><div>вул. Куріногол Чортків, 2, корпус 1, м. Іва-Франківська, 74018, Україна; phone/fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@iodent.com.ua www.iodent.com.ua</div></div>
---	--

Дата останнього оновлення: 01.04.2021/7

CS

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VYTOBĚK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKÁŘI

SLOŽENÍ: hydroxid vápenatý, hydroxylapatit, vápenaté soli, bezvodý uhličitan sodný, oxid hořečnatý.

URČENÍ

Vyrobek HYDROCAL je určený jako materiál pro dočasné vyplnění kavit a kořenových kanálků a také u metody přímého a nepřímého překrytí děné.
Vyrobek působí remineralizačně na tvrdé tkáně zuba, dočasné chrání kavitu nebo kanálk před konečným vyplněním.
HYDROCAL je určený k míchání past v kombinaci s vybranou kapalinou, zejména s fyziologickým roztokem.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Smíchejte hydroxid vápenatý s destilovanou vodou nebo fyziologickým roztokem až do požadované konzistence, vyplňte kavitu nebo kanálek.
Vypřl ponechejte v kavitě nebo kořenovém kanálku 1 týden až 30 dnů.

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Působí dráždivě na sliznicí ústní dutiny, kůže a oči. Může způsobovat vážné poškození očí.

V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc. V případě požití nevyvolávejte zvracení.
Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc.
Používejte rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv.

V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci nebo kataný před konečným vyplněním.
HYDROCAL je určený k míchání past v kombinaci s vybranou kapalinou, zejména s fyziologickým roztokem.

SKLADOVÁNÍ

Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25°C. Chraňte před vlhkostí.
Skladujte mimo dosah dětí.

Podívejte se na obsah balení a obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OB VÝROBKU

Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL

Nádobka s obsahem 10 g přípravku.

Datum poslední aktualizace: 01.04.2021/7

RU

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: гидроксид кальция, гидроксиапатит, соли кальция, безводный карбонат натрия, оксид магния.

НАЗНАЧЕНИЕ

Препарат HYDROCAL предназначен для применения в процессе лечения зубов в качестве материала для временных пломб и временного пломбирования полостей и корневых каналов, а также в методе непрямой и прямого покрытия пульпы.

Препарат оказывает реминерализующее действие на твердые ткани зуба, является временной защитой полостей или корневых каналов перед окончательным пломбированием.
HYDROCAL рекомендуется замешивать в виде пасты с выбранной жидкостью, в основном с физиологическим раствором.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

Смешать гидроксид кальция с дистиллированной водой или физиологическим раствором до консистенции пасты, заполнить полость или канал. Пломбу оставить в полости или канале зуба на срок от 1 недели до 30 дней.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Оказывает раздражающее действие на слизистую оболочку полости рта, кожу и глаза.
Может вызвать серьезное повреждение глаз.

В случае контакта немедленно промойте место контакта большим количеством чистой воды и обратитесь к врачу.
В случае проглатывания не вызывать рвоту. Вплить большое количество воды. Обратиться к врачу.
При работе с продуктом использовать кofердам. Применять перчатки, защитные очки и защитную одежду.

В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует

известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ

Хранить в оригинальной упаквке при температуре до 25 °C. Предохранять от влаги. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаквке. После вскрытия упакówki срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ

Баночка, содержащая 10 г препарата.

Дата последнего обновления: 01.04.2021/7

IT

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE

IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: idrossido di calcio, idrossiapatite, sali di calcio, carbonato di sodio anidro, ossido di magnesio.

APPLICAZIONE

Il prodotto HYDROCAL è destinato all'uso durante il trattamento dentistico come materiale per il riempimento provvisorio di buchi e di canali radicolari.
Az elhasznált termékkel közvetlenül a készítés után meg kell tisztítani a munkafelületet a közvetlen környéken.
A termék felhordása után meg kell tisztítani a munkafelületet a közvetlen környéken.
A termék lejáratí ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

MODALITÀ D'USO

Miscelare l'idrossido di calcio con acqua distillata o soluzione fisiologica salina per raggiungere la giusta consistenza della pasta, riempire il buco o il canale. Il riempimento deve essere lasciato nel buco o nel canale radicolare da 1 settimana a 30 giorni.

CONTRAINDICAZIONI

Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI

Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale, per gli occhi e la pelle. Può causare seri danni agli occhi.

In caso di contatto, sciaguare immediatamente con molta acqua e contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico.

Durante il lavoro con il preparato usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione.

In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE

Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25°C. Tenere lontano dall'umidità. Conservare lontano dalla portata dei bambini.

La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

La confezione comprende 10 g di preparato.

Data ultimo aggiornamento: 01.04.2021/7

RO

INAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: hidroxid de calciu, hidroxiapatită, săruri de calciu, carbonat de sodiu anhidru, oxid de magneziu.

UTILIZARE

HYDROCAL este destinat utilizării pe parcursul tratamentului dentar, ca și material pentru obturarea temporară a găurilor sau a canalelor radiculare, precum și în metoda directă și indirectă de acoperire a pulpei.
Acesta are acțiunea de remineralizare a țesuturilor dure a dintelui și are rol de protejare a găurii sau a canalului înainte de obturarea finală.
HYDROCAL este recomandat pentru amestecul pastelor în combinație cu lichidul ales, în special serul fiziologic.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Amestecați hidroxidul de calciu cu apă distilată sau ser fiziologic până obțineți o consistență de pastă, umpleți gaura sau canalul. Lăsați pasta în cavitate sau în canal pentru o perioadă cuprinsă între o săptămână și 30 de zile.

CONTRAINDICAȚII

Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.

Σε περίπτωση σαβραού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενης.

ΑΠΟΦΗΚΕΥΣΗ

Διατηρείται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C. Προστατεύεται από την υγρασία. Διατηρείται μακριά από τα παιδιά. Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία. Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας, η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφραγί κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΎΓΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Οι χρησιμοποιούμενες συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

ΎΓΚΕΥΑΣΙΑ

Ένα δοχείο που περιέχει 10 g του παρασκευάσματος.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 01.04.2021/7

ET
<p>ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID TOOTE KASUTAMISEKS AINULT HAMBAARSTI POOLT</p>

KOOSTISOSAD: kaaliumhüdroksiid, hüdroksiapatit, kaaliumisoolad, veevaba naatriumkarbonaat, magneesiumoksiid.

EESMÄRK

Toode HYDROCAL on mõeldud kasutamiseks hambaravi ajal oõnsuste ja juurekanalite ajutise täitmise materjalina, samuti kaudse ja otse hambaviiljalihha kaitsemise meetodil. Tootel on remineraliseeriv toime hamba kõvalele kudedele, see on õõnsuse või kanali ajutine kaitse lõpliku täidise eest. HYDROCAL on soovitatv pastade valmistamiseks koos valitud vedelikku, peamiselt soolalahusega.

KASUTUSVIIS

Segage kaaliumhüdroksiid koos destilleeritud veega või füsioloogilise soolalahusega saadakse pasta konsistents, tätkte õõnsus või kanal. Jätke täidise defektisse või juurekanalisse perioodiks 1 nädala kuni 30 päeva.

VASTUNÄIDUSTUSED

Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkus preparaadi koostisosade.

ETTEVAATUSABINÕUD

Ärritab suu limaskesta, nahka ja silmi. Võib põhjustada tõsiseid silmakahjustusi.

Kontakti korral loputage koheselt rohke veega ja pöörduge arsti poole. Allaneelamisel ärge kutsuge esile oksendamist. Joo palju vett. Pöörduge arsti poole.

Kasuta kofferdamit töötamisel. Kasutage kindaid, kaitseprille ja kaitseriietust. Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukoharigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE

Hoida originaalpakendis temperatuuril kuni 25°C. Aitmiske niiskuse eest. Hoida lastele kättesamats kohas. Kõlblikkusaeg on otse pakendil. Pärast pakendi avamist kõlblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE

Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

PAKEND

10 g preparaati sisaldv konteiner.

Viimase värskenduse kuupäev: 01.04.2021/7

FI
<p>ENNEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN: TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN</p>

AINESOSAT: kalsiumhydroksiidi, hydroksiapatiiti, kalsiumsuolat, vedetön natriumkarbonaatti, magneesiumoksiidi.

KÄYTTÖTARKOITUS

HYDROCAL-tuote on tarkoitettu käytettäväksi hammashoidon aikana onteloiden ja juurikanavien tilapäiseen täyttämiseen sekä epäsuoran ja suoran massan sulkemiseen. Tuotteella on remineralisoiva vaikutus hampaan koviin kudoksiin ja se toimii ontelon tai kanavan väliaikaisena suojauksena ennen lopullista täyttettä. HYDROCALia suositellaan tahnan valmistamiseen yhdessä valitun nesteen, pääasiassa suolaliuoksen, kanssa.

KÄYTTÖTAPA

Sekoita kalsiumhydroksiidi tiislattuun veteen tai fysiologiseen suolaliuukseen tahnamaiseksi, täytä ontelo tai kanava.

Jätä täyte onteloon tai juurikanavaan 1 viikon - 30 päivän ajaksi.

VASTA-AIHEET

Ei saa käyttää, mikäli potilas on herkinnyt tuotteen aineksiille.

VAROTOIMET

Tuote ärsyttää suuontelon limakalvoa, ihoa ja silmiä. Saattaa aiheuttaa vakavia silmävaurioita.

Jos ainetta joutuu silmiin tai iholle, huuho sitä välittömästi runsaalla vedellä ja hae lääkärin apua. Ei saa oksennuttaa. Juo runsaan määrän vettä.

Ota yhteyttä lääkäriin. Tuotteen käytön yhteydessä, käytä kofferdamia. Käytä suojäkäsineitä, -laseja ja -vaatetusta.

Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS

Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa alle 25°C:n lämpötilassa. Suojaa kosteudelta. Säilytettävä lasten ulottumattomissa.

Käyttökelvopisuusaika on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

PAKKAUSTEN KÄSITTELYVALMISTUKSEN JÄLKEEN

Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

PAKKAUS

Säiliö sisältää 10 g valmistetta.

Viimeisen päivilyksen päivämäärä : 01.04.2021/7

HR
<p>PRUJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA</p>

SASTAV: kalcijev hidroksid, hidroksiapatit, kalcijeve soli, bezvodni natrijev karbonat, magnezijeve oksid.

NAMJENA

Proizvod HYDROCAL namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja, kao materijal za privremeno punjenje rupa i korijenskih kanala, kao i u metodi netzravnog i izravnog zatvaranja pulpe. Proizvod ima remineralizirajući učinak na tvrda tkiva zuba, privremena je zaštitna rupe ili kanala prije konačnog punjenja. HYDROCAL preporučuje se za izradu pasta u kombinaciji s odabranom tekućinom, uglavnom fiziološkom otopinom.

NAČIN UPORABE

Pomiješajte kalcijev hidroksid s destiliranom vodom ili fiziološkom otopinom soli do konzistencije paste, napunite rupu ili kanal. Ispunu ostavite u rupi ili korijenskom kanalu na razdoblje od jednog tjedna do 30 dana.

KONTRAINDIKACIJE

Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosjetljivošću na sastojke preparata.

MJERE OPREZA

Nadražuje sluznicu usne šupljine, oči i kožu. Može izazvati teške ozljede oka. Ako dode u dodir odmah isprati s puno vode i zatražiti savjet liječnika. Ako se proguta ne izazivati povraćanje. Popiti puno vode. Zatražite savjet liječnika.

Prilikom rada s proizvodom upotrebljavajte koferdam. Nosite rukavice, zaštitne naočale i zaštitnu odjeću.

U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE

Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi do 25°C. Zaštititi od vlage. Čuvati na mjestu izvan dohvata djece.

Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju. Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE

Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.

PAKIRANJE

Posudica koja sadrži 10 g preparata.

Datum posljednjeg ažuriranja: 01.04.2021/7

LV
<p>PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPIGI IEPAZĪTĪES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDJUMIEM MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTĪES TĪKĀI SERTIFĪCĒTS ZOBĀRSTNĪECĪBAS SPECĪĻĪSTIS STOMATOLOGS</p>

SASTĀVS: kalcija hidroksids, hidroksiapatīts, kalcija sāļi, bezūdens nātrija karbonāts, magnija oksīds.

PIELIETOJUMS

HYDROCAL paredzēts izmantot stomatoloģisko procedūru laikā kā sakņu kanālu aizpildīšanas un pagaidu plombēšanas materiālu, kā arī tiešai un netiešai zobu pulpas pārklāšanai.

Produktam piemīt remineralizējoša iedarbība uz zoba cietajiem audiem, nodrošina zoba dobuma vai sakņu kanāla pagaidu aizsardzību pirms plombēšanas. HYDROCAL ieteicams izmantot pastu sajaukšanai ar izvēlēto šķidrumu, galvenokārt, fizioloģisko šķidumu.

LIETOŠANA

Sajaukt kalcija hidroksīdu ar destilētu ūdeni vai fizioloģisko šķidumu līdz pastas konsistencei, aizpildīt zoba dobumu vai sakņu kanālu.

Pagaidu pildījumu atstāt zoba dobumā vai saknes kanālā uz laiku no 1 nedēļas līdz 30 dienām.

KONTRINDIKĀCIJAS

Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkt sastāvdaļām.

PĪSĀRDZĪBAS PASĀKUMI

Kairinoša iedarbība uz mutes glotādu, ādu un acīm. Var izraisīt nopietnus acu bojājumus.

Saskares gadījumā, nekavējoties skalot ar lielu daudzumu ūdens un sazināties ar ārstu. Norīšanas gadījumā neizraisīt vemšanu. Izdzeriet lielu ūdens daudzumu. Sazināties ar ārstu.

Produkta lietošanas laikā izmantot koferdamu. Izmantot cimdus, aizsargbrilles un aizsargapgērbu.

Ja, saistībā ar produktu izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA

Uzglabāt oriģinālā iepakojumā līdz 25°C temperatūrā. Sargāt no mitruma. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.

Produkta derīguma termiņš norādīts uz tieši iepakojuma. Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

IZLIETOTĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE

Izlietoto iepakojumu nodot atbilstīgai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS

Trauks 10 g.

Pedējās atjaunināšanas datums: 01.04.2021/7

NL
<p>NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING</p>

HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

CHEMISCHE SAMENSTELLING: calciumhydroxide, hydroxyapatiet, calciumzouten, watervrij natriumcarbonaat, magnesiumoxide.

BESTEMMING

Het product HYDROCAL is bestemd voor toepassing tijdens tandheelkundige behandelingen als materiaal voor tijdelijke vullingen van caviteiten en wortelkanalen, alsmede bij de methode voor directe en indirecte pulpaoverkapping. Het product heeft een remineraliserende werking op de harde tandweefsels en biedt tijdelijke bescherming van de caviteit of het wortelkanaal voorafgaand aan de uiteindelijke vulling. HYDROCAL wordt aanbevolen voor het maken van pasta's in combinatie met een gekozen vloeistof, meestal met fysiologisch zout.

GEBRUIKSAANWIJZING

Meng het calciumhydroxide met gedistilleerd water of een fysiologische zoutoplossing tot een pasta-achtige consistentie en vul de caviteit of het wortelkanaal. Laat de vulling voor een periode van 1 week tot 30 dagen in de caviteit of het wortelkanaal zitten.

CONTRA-INDICATIES

Niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat.

VEILIGHEIDSMaatregelen:

Kan irriterend zijn voor het mondslijmvlies, de huid en de ogen. Kan ernstig oogletsel veroorzaken.

Bij contact met de ogen moet u ze onmiddellijk met een grote hoeveelheid water uitspoelen en contact opnemen met een arts. Niet laten braken bij inslikken. Drink een grote hoeveelheid water. Een arts raadplegen. Gebruik een rubberdam als u het product gebruikt. Draag handschoenen, een veiligheidsbril en beschermende kleding.

Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

Bewaring

Bewaar in de originele verpakking bij een temperatuur die lager is dan 25°C. Beschermen tegen vochtigheid. Buiten bereik van kinderen bewaren. De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking verandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.

Verwijdering van gebruikte verpakkingen

Gebruikte verpakkingen moet u aanbieden voor recycling of terugsturen naar de producent.

Verpakking

Container met 10 g preparaat.

Datum laatste actualisatie: 01.04.2021/7

SK
<p>PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNNMI VÝROBK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM</p>

ZLOŽENIE: hydroxid vápenatý, hydroxyapatit, vápenaté soli, bezvodý uhličitan sodný, oxid horečnatý.

URČENIE

Výrobok HYDROCAL je určený na použitie pri stomatologickom ošetroení ako materiál pre dočasné výplne kavit a koreňových kanálikov ako aj pri metóde nepriameho a priameho prekrytia drene.

Výrobok má remineralizačné účinky na tvrdé zubné tkanivá, dočasne zabezpečuje kavitu alebo kanálik pred trvalým vyplnením. HYDROCAL sa odporúča na prípravu past v kombinácii s vybranou kvapalinou, najmä s fyziologickým soľným roztokom.

SPÔSOB POUŽITIA

Vymiešajte hydroxid vápenatý s destilovanou vodou alebo fyziologickým soľným roztokom, až vznikne pasta, vyplňte kavitu alebo kanálik. Vyplní ponechajte v kavite alebo koreňovom kanáliku po dobu 1 týždňa až 30 dni.

KONTRAINDIKÁCIE

Nepoužívajte u pacientov s precitlivenosťou na zložky prípravku.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Spôsobuje podráždenie sliznic ústnej dutiny, pokožky a očí. Môže spôsobiť vážne poškodenie očí.

V prípade kontaktu okamžite opláchnite veľkým množstvom vody a poradte sa so svojim lekárom. Po požití nevyvolávajte vracanie. Vypite veľké množstvo vody. Poradte sa so svojim lekárom.

Počas manipulácie s výrobkom používajte kofferdam. Používajte ochranné rukavice a okuliare ako aj ochranný odev.

V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE

Skladujte v originálnom balení pri maximálnej teplote 25°C. Chráňte pred vlhkosťou. Uchovávajte mimo dosahu detí.

Dátum expirácie je na primárnom obale. Po otvorení sa dátum expirácie nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.

MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU

Použite obaly odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.

BALENIE

Nádobu obsahujúca 10 g prípravku.

Dátum poslednej aktualizácie: 01.04.2021/7

SL
<p>PRED UPORABO IZDELKA PRÉBERITE NAVODILA ZA UPORABO IZDELEK LAHKO UPORABLJAJO IZKLJUČNO STOMATOLOGI</p>

SESTAVA: kalcijev hidroksid, hidroksiapatit, kalcijeve soli, brezvodni natrijev karbonat, magnezijev oksid.

NAMEN

Izdelek HYDROCAL je namenjen uporabi med stomatološkim zdravljenjem kot začasno polnilno zobnih odprtin in koreninskih kanalov ter kot material za posredno ali neposredno kritje pulpe.

Izdelek poskrbi za reminaralizacijo trdih zobnih tkiv ter predstavlja začasno zaščito za zobno odprtino ali kanal pred končnim polnilom. Uporabo izdelka HYDROCAL priporočamo za pripravo past skupaj z izbrano tekočino, najpogosteje s fiziološko raztopino.

UPORABA

Kalcijev hidroksid zmešajte z destilirano vodo ali fiziološko raztopino tako, da boste dobili teksturo paste, in z njo napolnite odprtino ali kanal. Polnilo pustite v odprtini ali koreninskem kanalu od 7 do 30 dni.

KONTRAINDIKACIJE

Izdelka ne uporabljajte pri pacientih z občutljivostjo na sestavine pripravka.

VARNOSTNA OPOZORIŁA

Povzroča draženje sluznice ustne votline, kože in oči. Lahko povzroči resne okvare oči.

V primeru stika z izdelkom prizadeto mesto izperite z veliko količino vode in se posvetujte z zdravnikom. V primeru zaužitja ne izzivajte bruhanja. Spijte veliko količino vode. Stopite v stik z zdravnikom.

Med uporabo izdelka uporabljajte koferdam. Uporabljajte zaščitne rokavice, zaščitna očala in zaščitna oblačila.

V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE

Shranjujte v originalni embalaži pri temperaturi do 25°C. Ne izpostavljajte vlagi. Hranite izven dosega otrok.

Rok uporabe je naveden na embalaži. Po odprtju embalaže se rok uporabe ne spremeni, če je embalaža ustrezno zaprta po vsakokratni uporabi.

RAVNANJE Z ODPADNO EMBALAŽO

Odpadno embalažo odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jo vrnite proizvajalcu.

PAKIRANJE

Posodica z 10 g pripravka.

Datum zadnje posodobitve: 01.04.2021/7

SV
<p>LÄS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING PRODUKTEN ÄR AVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE</p>

INNEHÅLL: kalciumhydroxid, hydroxylapatit, kalciumsalter, vattenfri natriumkarbonat, magnesiumoxid.

TILLÄMPNINGSMÅRÅDE

HYDROCAL är avsedd för användning vid behandling som material för temporär fyllning av hål och rotkanaler samt för direkt och indirekt täckning av pulpan.

Produkten återmineraliserar tandens hårda vävnader och utgör ett temporärt skydd av hålet eller kanalen innan dessa fylls slutgiltigt. HYDROCAL rekommenderas för framställning av pasta tillsammans med vald vätska, huvudsakligen med fysiologisk saltlösning.

BRUKSANVISNING

Blanda kalciumhydroxid med destillerat vatten eller fysiologisk saltlösning till en pastakonsistens, fyll hålet eller kanalen.

Lämplig fyllningen i hålet eller i rotkanalen under en period av 1 vecka till 30 dagar.

ÖMTRERREKOMMENDATIONER

Tillämpas inte hos patienter med överkänslighet mot preparatets beståndsämnen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Orsakar irritation i slemhinnor, hud och ögon. Kan orsaka allvarliga ögonskador.

Vid kontakt: skölj omgående rikligt med vatten och kontakta läkare. Vid förtäring: framkalla inte uppkastningar. Drick mycket vatten. Kontakta läkare.

Använd kofferdam vid arbete med preparatet. Använd skyddshandskar, skyddsögonsågons samt skyddsskåder.

Ifall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten, ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i användarens eller patientens hemvistland.

FÖRVARING

Förvaras i ursprungsförpackningen i temperatur på max 25°C. Skyddas mot fukt. Förvaras oätkomligt för barn.

Bäst före datum på direktförpackningen. Preparatets förbrukningstid ändras inte efter att förpackningen öppnats under förutsättning att den stängs tätt efter varje användning.

FÖRPACKNINGSHANTERING

Förbrukad förpackning lämnas till återvinningsstation eller